

- 1a विश्वो ह् अन्यो अरिर् आ जगाम्
 víśvas hí ànyás | arís | ā jagāma
 ʋi-kos ġ^hi h₂en-*io*-s aris eh₁ g^ʰe-g^ʰóm-e
- 1b ममेद् अह श्वशुरो ना जगाम्
 máma-ít áha | śvśśuras | ná-ā jagāma
 me-ne-i-d (aha) sʋekuro-s ne-eh₁ g^ʰe-g^ʰom-e
- 1c जक्षीयात् धानाः उत सोमं पपीयात्
 jaksyāt dhānās | utá só|mam papiyāt
 ġ^he-g^hs-*ie*h₁-t d^hoH-néh₂-m̄s h₂u-te seʋ-mo-m pe-ph₃-*ie*h₁-t
- 1d स्वाशितः पुनः अस्तं जगायात् ॥
 suvāśítas | púnar ás|tam jagāyāt
 h₁su-h₂ok^h₃-(i)-to-s Hpu-(nar) ŋs-to-m g^ʰe-g^ʰm̄-*ie*h₁-t

Wohl jeder andre Freund ist hergekommen
 doch aber ist mein Schwäher nicht gekommen
 Getreide essen, Soma trinken hätt er,
 gesättigt wieder heimwärts gehen können.

- 2a स रोरुवद् वृषभस् तिग्मशृङ्गो
 sá róruvat | vṛṣabhás | tigmá-śṛṅgas
 so Hreʋ-Hru-e-t Hʋṛsṇ-b^ho-s (s)tig-mo-kr̄ṅgo-s
- 2b वर्षमन् तस्थौ वरिमन् आ पृथिव्याः ।
 vārṣman tasthau | váriman | ā pṛthivyās
 ʋers-men-∅ ste-stoh₂-e(ʋ) ʋerH-men-∅ eh₁ pl^hth₂-ʋ-*ie*h₂-s
- 2c विश्वेषु एनं वृजनैषु पामि
 víśveṣu enam | vṛjánaḥṣu pāmi
 ʋi-kō-*is*+u oḥnom h₂ʋṛġ-Eno-*isu* peh₂-mi
- 2d यो मे कुक्षी सुतसोमः पृणाति ॥
 yás me kukṣí | sutá-so|mas pṛṇāti
 H₁o-s mo-*i* kukēs-i-h₁ su-to=seʋ-mo-s pl-ne-h₁-ti

Er brüllt und brüllt der Stier, der scharfgehörnte;
 hoch oben steht er, auf der weiten Erde:
 In allen Kämpfen will ich einen schützen,
 der mir den Bauch füllt mit gepresstem Press-Saft.

- 3a अद्रिणा ते मन्दिन इन्द्र तूयान्
 ádrinā te | mandínas | indra tūyāns
 ad-ri-n-eh₁ to-i me-md-in-es Hi-n-d-ro-∅ tuh₂-*ie*-ms
- 3b सुन्वन्ति सोमान् पिबसि त्वम् एषाम् ।
 sunvānti sómāns | píba|si tvám eṣām
 su+nu-enti seʋ-mo-ms pi-ph₃-e-si tʋ+om e₁-sōm
- 3c पचन्ति ते वृषभां अत्सि तेषाम्
 pácanti te | vṛṣabhāns | átsi téṣām
 pek^ʰ-e-nti to-i Hʋṛsṇ-b^ho-ms h₁ed-si to-*i*-sōm

3d पृक्षेण॑ यन् म॑घवन् ह॒यमा॑नः॑ ॥
 prkṣéṇa yát | maghavan | hūyámānas
 (pḷk-so-īna) Hīo-d meg^ho-uent-0 ḡ^huH-īe-m+ṛh₁no-s

Berauschte, Indra, pressen dir mit Steinen
 starke Press-Säfte, trinke du von ihnen;
 sie kochen dir Stiere, du isst von ihnen,
 wenn Prikša dich, o Gabenreicher, anruft.

4a इ॒दं सु॑ मे॑ जरि॒त् आ चि॑किद्धि
 idám sú me | jaritar | á cikiddhi
 i-d+om h₁su mo-i ḡ^uerH-tor eh₁ k^ui-k^ui+t-d^hi

4b प्र॒तीपं॑ शा॒पं न॒द्यो वह॑न्ति।
 pratīpám śáṅpam | nadí|yàs vahanti
 pr-o-ti-h₂p-o-m kóṅp-o-m ned-ih₂-es ueḡ^h-e-nti

4c लो॒पाशः॑ सि॒ंहम् प्र॒त्यञ्च॑म् अ॒त्साः
 lopāśás siṃhám | prati-|áñcam atsāst
 h₂loupeḱ-o-s (ḡ^hei-n-s-o-s) preti-h₂enk-ṛ+m e-(H)t+sēl-s-t

4d क्रो॒ष्टा व॑रा॒हं निर् अ॑त॒क्त क॑क्षात्॑ ॥
 kroṣṭá varāhám | níṣ a|takta kákṣāt
 krey-ḱ-tō (ḡ^horūo)-m nis e-tek^u-to koḡ^h-so-ad

O Sänger, wolle dies mir wohl bedenken:
 Die Flüsse tragen stromaufwärts das Schwemmholz,
 der Fuchs beschlich dem Löwen seine Flanke,
 der Schakal fiel den Eber aus dem Busch an.

5a क॒था त॑ पु॒तद् अ॒हम् आ चि॑केतं
 kathá te etád | ahám | á ciketam
 k^ue-th₂-eh₁ to-ī ei-to-d eḡ^h-om eh₁ k^ui-k^uoi-t-o-m

5b गृ॒त्स॑स्य॒ पा॒कस् त॒वसो॑ म॒नीषा॑म्।
 ḡṛtsasya pákas | tavás|as manīṣām
 ḡ^ul^h-so-sīo peH-ko-s teuH-os-es men-(HiHs)-e-h₂-m

5c त्वं नो॑ वि॒द्वां ऋ॒तुथा॑ वि वो॑चो
 tuvám nas vidvāms | ṛtu|thá ví vocas
 tu-om nos vid-uo-s-s h₂r-tu-th₂-eh₁ vi ue-uk^u-e-s

5d यम् अ॒र्धं ते॑ म॒घवन् क्षे॑म्या धुः॑ ॥
 yám árdham te | maghavan | kṣemiyá dhúr
 Hīo-m h₂ord^h-o-m to-ī meg^ho-uent tkeim-īeh₂ d^hur^h₁

Wie soll ich denn wohl solches je erraten,
 der Dumme des Gescheiten, Starken Denken?
 Du, Weiser, wolle uns wahrlich verkünden
 wo dir, du Gabenreicher, ruht die Deichsel.

- 6a पु॒वा हि मां॑ त॒वसं॑ व॒र्धय॑न्ति
 evā hí mām | tavásam | vardháyanti
 eṽu-eh₁ ḡ^hi mē-m teuH-os-ṁ+m H_ueld^h-eṽe-nti
- 6b दि॒वश् चि॑न् मे बृ॒हत उत्त॑रा धुः ।
 divás cit me | br̥hatás | úttarā dhūr
 diu-es k^ui-d mo-i b^hr̥ḡ^h-nt-os u-d-tero-h₂ d^hurh₁
- 6c पु॒रू स॒हस्रा॑ नि शि॒शामि॑ सा॒कम्
 purú sahásrā | ní śi śāmi sākám
 p_lh₁-u-h₂ sṁ-ḡ^hes-lo-h₂ ni kⁱ-keh₃-mi sṁ-h₃k^u-ó-m
- 6d अ॒शत्रुं॑ हि मा॒ जनि॑ता ज॒जान॑ ॥
 a-śatrūm hí mā | jāni|tā jājana
 ṅ-^hket-ru-m ḡ^hi mēm ḡenh₁-tō ḡe-ḡónh₁-e

Ja, so verherrlichen sie mich, den Starken;
 als der Himmel ragt höher meine Deichsel,
 viele Tausend stech ich nieder auf einmal,
 ja, unbesiegbar zeugte mich der Zeuger.

- 7a पु॒वा हि मां॑ त॒वसं॑ ज॒तुर् उ॒ग्रं
 evā hí mām | tavásam | jajñúr ugrám
 eṽu-eh₁ ḡ^hi mēm teuH-os-ṁ+m ḡe-ḡnh₃-ṛ_l uḡ-ro-m
- 7b क॒र्मनु॑क॒र्मन् वृ॑षणम् इन्द्र दे॒वाः ।
 kárman-karman | vṛṣaṇam | indra (-) devás
 k^uer-men=k^uer-men-∅ h₂uṛsen-ṁ+m h₂i-n-d-ro-(∅) (=) deṽu-o-es
- 7c व॒धी वृ॒त्रं व॒ज्रेण॑ म॒न्दसा॑नी
 vādḥīm vṛtrám | vājreṇa | mandasānás
 ued^hh₁-m u_l-tlo-m ueḡ-ro-ṽna ma-md-os-ṁh₁no-s
- 7d अ॒प ब्र॑जम् म॒हिना॑ दा॒शुषे॑ वम् ॥
 ápa vrajám | mahinā | dāśúṣe vam
 apo (h₂)uerḡ-o-m meḡh₂-in(e)-h₁ de-dk-us-eṽ u_a(r)-m

Ja, so kennen mich als Starken, Mächtigen
 Götter, bei allen Werken, den Stier, 'Indra',
 berauscht schlug ich den Hindrer mit dem Hammer,
 mit Macht den Kuhstall öffne ich dem Frommen.

- 8a दे॒वास॑ आयन् प॒रशु॑र् अ॒बिभ्र॑न्
 devásas āyan | para|śúms abibhran
 deṽu-o-es+es e-h₁ṽ-ent pelek_u-ms e-b^hi-b^hr-ent
- 8b व॒ना वृ॑श्चन्तो अ॒भि वि॑द्भिर् आयन् ।
 vānā vṛścántas | abhí | viḍbhís āyan
 (u_en)+e-h₂ uṛsK-ént-es ṅ-b^hi u_ik-b^hi+s e-h₁ṽ-ent
- 8c नि सु॒द्रुव॑ दध॑तो व॒क्षणा॑सु
 ni su-drúvām | dádhatas | vakṣāṇāsu
 ni h₁su-dru-m de-d^hh₁-nt-es u_aks-(ana)h₂-su

8d यत्रा कृपीटम् अनु तद् दहन्ति ॥
 yātrā kṛpīṭam | ānu | tát dahanti
 H₁o-tro(h₁) kṛp(i)+(ita)-m enu to-d d^heg^uh-e-nti

Die Götter sind gegangen, Äxte tragend,
 sind gegangen, Holz spaltend mit den Sippen,
 das gute Holz in ihre Wagen legend,
 wo immer Gestrüpp ist, verbrennen sie es.

9a शशः क्षुरम् प्रत्यञ्च जगार
 śaśás kṣurám | prati-āñc|am jagāra
 kaso-s ksu-r-o-m preti-h₂enk-ṁ+m g^ue-g^uórh₃-e

9b अद्रिं लोगेन व्य् अभेदम् आरात् ।
 ádrim logéna | ví a|bhedam ārát
 ad-ri-m leuḡ-e-ina y_i e-b^heīd-m ōl-o-ad

9c बृहन्तं चिद् ऋहते रन्धयानि
 brhántam cit | ṛhaté | randhayāni
 b^hrḡh-ent-ṁ+m k^ui-d ḷ(d)hnt-eī lend^h-eīe-(ani)

9d वयद् वत्सो वृषभं शुशुवानः ॥
 váyat vatsás | vṛṣabhám | śúśuvānas
 ueīh₁-e-t uet-s-o-s h₂uṛṣṇ-b^ho-m kūh₁-kūh₁-ṁh₁no-s

Der Hase ass das gegnerische Messer,
 von weit spalt ich den Stein mit einem Erdkloss,
 gar einen Hohen einem Schwachen unterwürf ich,
 den Bullen greift das aufmtüpfige Kalb an.

10a सुपर्ण इत्था नखम् आ सिषाय
 su-parṇás itthā | nakhám | ā siṣāyá
 h₁su-(s)por-no-s i-d-th₂-ch₁ h₃neg^h-o-m ch₁ si-soHī-e

10b अवरुद्धः परिपदं न सिंहः ।
 áva-ruddhas | paripád|am ná siṁhás
 eu(a)-lud^h-to-s peri-ped-m ne (ḡ^heī-n-s-o-s)

10c निरुद्धश् चिन् महिषस् तर्ष्यावान्
 ni-ruddhás cit | mahiṣás | tarṣiyāvān
 ni-lud^h-to-s k^ui-d meḡ^h-is-o-s ters-īeh₂-uent-s

10d गोधा तस्मा अयथ कर्षद् पृतत् ॥
 godhā tásmai | ayátham | karṣat etát
 g^uou-d^heh₁-(s) te-sm-ōi h₁ei-(eth)-m k^uels-e-t eī-to-d

So verfängt der Adler seine Krallen,
 gefangen wie der Löwe in der Falle,
 befangen gar auch der durstige Büffel;
 denn grad ihm zerzt am Fusse eine Echse.

11a	तेभ्यो tébhyas to-i-b ^h i-es	गोधा godhás g ^h ou-d ^h eh ₁ -s	अयथं ayátham h ₁ ei-(eth)-m	कर्षद् karṣat k ^h els-e-t	पुतद् etát ei-to-d
11b	ये yé H ₁ o-i	ब्रह्मणः brahmáṇas b ^h reḡ ^h -men-ṃs	प्रति prati preti	पीयन्त्य् pí yanti ph ₁ i-i-e-nti	अन्नैः। ánnaiḥ h ₁ ed-no-eis
11c	सिम simé səmH-o-i	उक्ष्णो ukṣṇás h ₂ uksn-ṃs	ऽव ava (ava)	सृष्टां sṛṣ ṭás sṛ-s-to-ms	अदन्ति adanti h ₁ ed-enti
11d	स्वयम् svayám sue-i-o-m	बलानि bálāni bel-(āni)	तन्वः tanúv às ten-u-h ₂ -os	शृणानाः॥ śṛṇānás kṛ-n-h ₂ -ṃh ₁ no-es	

Grad diese zerzt am Fusse eine Echse,
welche schmählich die Brahmanen abspeisen;
sie selbst essen die losgebundenen Ochsen,
die Kräfte des eignen Körpers zerreissend.

12a	पुते eté ei-to-i	शमीभिः śámībhis kēm ₂ -ih ₂ -b ^h i+s	सुशमी suśá mī h ₁ su-kēm ₂ -ih ₂ -h ₁	अभूवन् abhūvant e-b ^h uh ₂ -ent		
12b	ये yé H ₁ o-i	हिन्विरे hinviré ḡ ^h i-nu-əreḷ	तन्वः tanúvàs ten-u-h ₂ -es	सोमं sóme seu-ma-i	उक्थैः। ukthás uk ^h -(tha)-is	
12c	नृवद् nṛvát h ₂ nṛ-ṃnt	वदन् vádan h ₂ vedH-ent-s	उप úpa upo	नो nas nos	माहि māhi meH+(d)hi	वाजान् vájāms (h ₂)uōḡ-o-ms
12d	दिवि diví diu-i	श्रवो śrávas kleu-es	दधिषे dadhiṣe d ^h e-d ^h h ₁ -soḷ	नामं náma HnoH-m-ṇ	वीरः॥ vīrás uih ₁ -ro-s	

Die sind geworden mit eifrigem Eifer,
die sich selbst wenden zum Press-Saft mit Sprüchen,
männlich sprechend, woll uns Beute geben,
der du im Himmel Helden-Ruhm dir schafftest.